

# personagens da crise



antonio garcía López

**Autor**

Antonio García López

**Coordenação**

Luis Jorge Gonçalves

**Comissário**

Ilídio Salteiro

**Mobilidade Docente Programa Erasmus**

Carlos Alcobia

**Textos**

Antonio García López

Ilídio Salteiro

**Fotografía e design**

Antonio García López

**Tradução**

Jose Javier Armiñana Tormo

**Edição**

Antonio García López. <http://webs.um.es/antonioig>

**FACULDADE DE BELAS-ARTES  
DA UNIVERSIDADE DE LISBOA**

**FACULDADE DE BELAS ARTES**

**Espaço perto do Auditório  
Lagoa Henriques**

**8 -13 de maio, 2014**

Largo da Academia Nacional de Belas-Artes, 1249-058

Lisboa, Portugal

(+351) 21 325 21 16 | Fax (+351) 21 347 06 89







# personajes de la crisis

antonio garcía López

Entre las distintas definiciones que podemos encontrar de personaje, podemos quedarnos con la de individuo ilustre y sobresaliente en cualquier actividad: arte, política, etc. También, se puede entender como cada uno de los seres que toman parte en la acción de una obra literaria, teatral o cinematográfica.

En cuanto a la definición de “crisis” podemos hablar de cambios en cualquier aspecto de una realidad organizada pero inestable, sujeta a evolución; especialmente, la crisis de una estructura. Los cambios críticos, aunque previsibles, tienen siempre algún grado de incertidumbre en cuanto a su reversibilidad o grado de profundidad, pues si no serían meras reacciones automáticas como las físico-químicas. Si los cambios son profundos, súbitos y violentos, y sobre todo traen consecuencias trascendentales, van más allá de una crisis y se pueden denominar revolución.

Esta muestra titulada *Personajes de la crisis* pretenden dar visibilidad de un modo personal a las víctimas y verdugos del cambio traumático que estamos viviendo. La inestable situación social, política y económica está repercutiendo directamente en la vida y en la salud física y anímica de las personas. Hoy en día la palabra crisis parece una constante en nuestras vidas, sin embargo, cualquier crisis nos puede brindar una oportunidad de aprendizaje y crecimiento. La crisis, provoca ansiedad e incertidumbre, lo cual también produce parálisis. La mayoría de las personas tienen la idea de que otros vendrán a salvarlos o a resolver los problemas.

Pero la realidad, es que cada persona tiene la capacidad y la responsabilidad de aportar soluciones, de demostrar su capacidad de superación y de sortear cualquier obstáculo, aunque ello obligue a una revolución. Ante situaciones similares, los artistas dadaístas inventaron formas de expresión artística también revolucionarias como el foto-collage, una herramienta que partiendo de la imagen publicitaria (máxima del capitalismo consumista), era capaz de transformarse en una eficaz arma de crítica.

Ahora que el arte puede dejar por fin de estar subvencionado, es un gran momento para recuperar ese espíritu crítico y siempre necesario para afrontar la realidad que nos rodea. En ese sentido Personajes de la crisis supone una visión actualizada de los planteamientos de artistas como John Heartfield o de nuestro paisano Josep Renau, que asumieron el diálogo entre la imagen y el texto como caricatura política de gran impacto. Del mismo modo, la acción de cortar y pegar propias de la técnica del Collage, manifiestan metafóricamente una literalidad extrema con los recortes que nos rodean. He aquí un nuevo argumento para no renunciar a dar visibilidad a esos profundos tajos que nos enfrentan a la incertidumbre de un futuro bastante incierto.

La serie *Personajes de la Crisis*, busca la complicidad con el espectador, incluso su posicionamiento. Todo este proceso de reconstrucción mental, concluye con la identificación o el rechazo a los personajes aquí presentados.

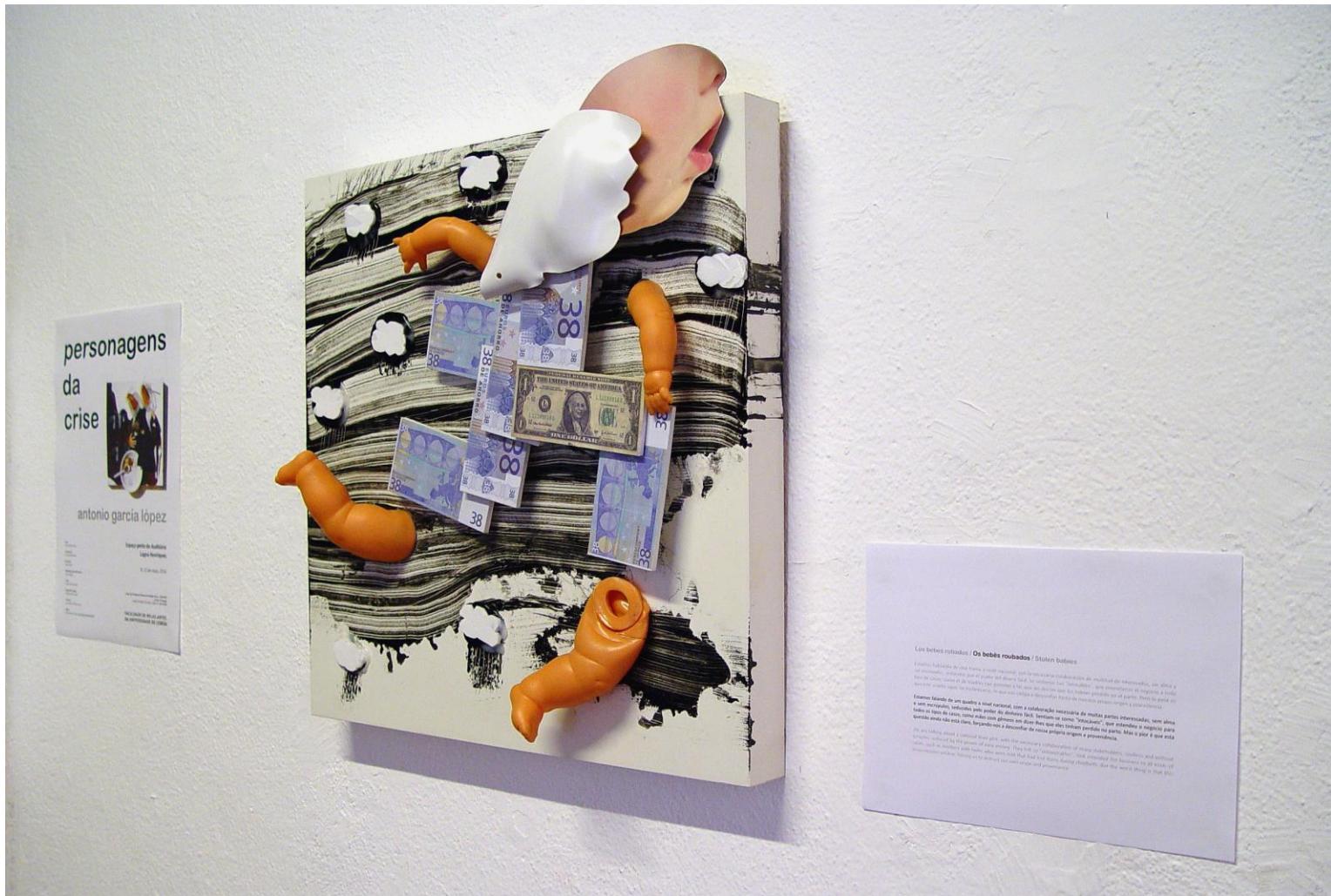
Los aspectos básicos de la presente muestra, se articulan mediante el género retrato y se materializan a través del collage, entendido como reivindicación dadaísta. El retrato como género pictórico ha tenido a lo largo de la historia distintas funciones pero por lo general ha servido para representar a la clase social que podía pagarlo. Con la aparición de la fotografía y su progresiva accesibilidad, las clases populares pudieron acceder a ser dignas de representación. El pintor retratista, de la noche al día, se quedó



sin trabajo, con lo que buscó en la abstracción un camino en el que construir otro tipo de retrato, más bien de autorretrato interior. Pero además del carácter representacional del retrato nos encontramos con un aspecto que desde el Romanticismo y muy concretamente con genios como Goya permiten entender expresiones como “retratar la sociedad”. Pues bien, con *Personajes de la Crisis*, podemos encontrar esas inquietudes que a modo de capas de collages permiten retratar la celeridad de la sociedad de nuestro tiempo. La muestra supone una visión irónica sobre nuestra relación con los estereotipos.

Si en los años 20, John Heartfield, conseguía caricaturas políticas de gran impacto mediante el diálogo entre la imagen y el texto; en Personajes de la crisis, manteniendo esas mismas estrategias narrativas, pretendemos dar visibilidad a los protagonistas de la crisis. Las sociedades capitalistas, a las que de momento no somos capaces de encontrar alternativa posible, inventaron la clase media como metáfora de la democratización de los bienes de consumo. Pero el actual ritmo de aniquilación de dicha clase social, acaba provocando nuevas reacciones como las concentraciones del 15 M o del 25 S. Por primera vez en mucho tiempo, la gente sale a las calles reclamando soluciones a una crisis que no solo es económica, sino que además, y esto es lo más grave, también es ética y moral. Una falta de dignidad propia de los principios del capitalismo avanzado, que hace más de tres décadas presagió el gran Pier Paolo Pasolini. Los *mass media* al servicio del poder, se han encargado de dividirnos mediante un proceso lento, pero eficaz, que ha perseguido básicamente anular la singularidad del individuo, su capacidad para pensar y tomar decisiones. Bien es cierto, que casi todos nos hemos sentido cómodos, hasta hace poco, con un sistema que solo nos percibe como potenciales consumidores de productos. Esa apariencia y aspectos exteriores que en el pasado se singularizaban retratando la superficie, ahora se han estandarizado y globalizado asociando esa superficialidad a un axioma que en ningún momento deberíamos considerar como merecedor de

credibilidad. Sin embargo, en la serie *Personajes de la Crisis*, hemos forzado los tópicos, entendidos como verdad absoluta, plasmándolos como si se tratases del centro de la cuestión, considerando los clichés como la parte más íntima e irrenunciable de nuestra sociedad. Es así como, con la mayor economía de materiales posibles, y una gran dosis de ironía, hemos intentado condensar aspectos del retrato que nos enfrentan a nuestras inquietudes, creencias, temores y miserias. Desde que en el año 1993 iniciamos la serie Arquetipos I, hemos seguido engordando la nómina de unos extraños individuos cuya razón de ser está íntimamente ligada a su vigencia a lo largo del tiempo. Muestras como *Arquetipos II*, *Personajes*, *Alcunha*, *Apodos*, *Motes* y *Sobrenombres*, o la que hoy exhibimos en la Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa, han pretendido durante más de 20 años, dar visibilidad a esa necesaria singularidad que todos llevamos dentro. Finalmente, y antes de proceder a contemplar a estos personajes de la crisis, les adelantamos que existen muchas posibilidades de acabar siendo uno de ellos.





# **characters of the crisis**

antonio garcía López

Among the various definitions of character we can find, we can retain with that of an illustrious and outstanding individual in any activity: art, politics, etc. Also, it can be understood as each of the beings who take part in the action of a literary, theatrical or cinematographic work.

Regarding the definition of crisis we can talk about changes in any aspect of an organized but unstable reality, subject to evolution, especially the crisis of a structure. The critical changes, though predictable, always have some uncertainty degree in relation to their reversibility or depth degree, because otherwise they would be mere automatic responses such as physicochemical. If the changes are profound, sudden, violent, and above all bring far-reaching consequences, go beyond the crisis and can be called revolution.

This exhibition entitled *Characters of the Crisis* intended to give visibility in a personal way to the victims and perpetrators of the traumatic change we are experiencing. The unstable social, political and economic situation is directly affecting the life and physical and mental health of people. Today the word crisis seems a constant in our lives; however, any crisis can provide an opportunity for learning and growth. The crisis causes anxiety and uncertainty, which also produces paralysis. Most people have the idea that others will come to save them or solve problems. But the reality, is that each person has the ability and responsibility to provide solutions, to demonstrate their ability to cope and overcome any obstacle although it forces a revolution.

Facing similar situations, the Dadaists artists invented also revolutionary art forms like photo-collage, a tool based on the advertising image (maximum of consumer capitalism), was able to become an effective weapon of criticism.

Now that art can finally stop being subsidized, is a great time to get that critical spirit and always needed to face the reality that surrounds us. In that sense Characters of the crisis is an updated view of the approaches of artists like John Heartfield or our compatriot Josep Renau, who assumed the dialogue between image and text as high-impact political cartoon. Similarly, the action of cut and paste belonging to the collage technique, expressed metaphorically one extreme literalness with cutouts around us. Here is a further reason for not giving visibility to those deep cuts that make us face the uncertainty of a rather uncertain future.

The *Characters of the Crisis serie*, seeks the complicity with the audience, even positioning. The whole process of mental reconstruction, concludes with the identification or rejection of the characters presented here.

The basics of this exhibition are articulated by the portrait gender and materialized through collage, understood as Dadaist claim. The portrait as a pictorial genre has had throughout history different functions but usually served to represent the social class that could afford it. With the advent of photography and its progressive accessibility, popular classes could access to be worthy of representation. The portrait painter, from night to day, lost his job, so he sought through abstraction a path in which to build other kind of portrait, rather an interior self portrait. But besides the portrait's representational character we find an aspect that since Romanticism and very specifically with geniuses like Goya allow to understand expressions like "portray society". Well, with Characters of the Crisis, we can find these concerns as layered collages that



allow us to portray the speed of the society of our time. The exhibition is an ironic view on our relationship with the stereotypes. If in the 20's, John Heartfield, got high-impact political cartoons through dialogue between image and text, in *Characters of the Crisis*, keeping the same narrative strategies, we aim to give visibility to the protagonists of the crisis. Capitalist societies, which for the moment we can not find alternative, invented the middle class as a metaphor for the democratization of consumer goods. But the current rate of annihilation of this social class, end up causing new reactions as concentrations of 15 M or 25 S. For the first time in a long time, people take to the streets demanding solutions to a crisis that is not only economic, but also, and this is the most serious, is also ethical and moral. A lack of dignity of the principles of advanced capitalism, which more than three decades ago presaged the great Pier Paolo Pasolini. The mass media in the service of power, have been commissioned to divide by a slow, but effective process, it has pursued essentially void the uniqueness of the individual, their ability to think and make decisions. It is true that most of us have felt comfortable, until recently, with a system that only perceive us as potential consumers of products. That appearance and external aspects that in the past identified portraying the surface now been standardized and globalized associating that shallowness to an axiom that at no time should be considered worthy of credibility. However, in the series *Character of the Crisis*, we have forced the topics, understood as absolute truth, translating them as if they were the heart of the matter, considering the clichés as the most intimate and essential part of our society. Thus, with the greatest possible economy of materials, and a large dose of irony, we have tried to condense aspects of the portrait that makes us face our concerns, beliefs, fears and miseries.

Since in 1993 started *Archetypes I* serie, we followed fatten the payroll of some rare individuals whose reason for being is closely linked to its effect over time. Exhibitions as *Archetypes II*, *Characters*, *Alcunha*, *Aliases*, bywords, and other nicknames, have tried for over 20 years, giving visibility to the necessary uniqueness in all of us. Finally, before proceeding to consider these characters of the crisis, we need to clarify that there are many possibilities to end up being one of them.



# **as janelas do mundo de antonio garcía López**

**ilídio santeiro**



Conheci Antonio Garcia López muito recentemente, através da organização de uma exposição das suas últimas obras, de duas conferências proferidas na Faculdade de Belas-Artes da Universidade e Lisboa e ainda por alguns passeios pelas ruelas de Alfama, conversando e provando os sabores do local. Trata-se de um artista-plástico / pintor, que possui uma autonomia muito vincada, comprovada na firmeza das suas convicções sociais e estéticas. Esta autonomia concretiza-se plenamente na atividade artística, em paralelo com atividade de professor e de investigador.

É como artista, professor e investigador que nos deixa reconhecer no seu trabalho três linhas de ação bem diferenciadas e com muita pertinência no tempo das grandes transversalidades do conhecimento e dos sistemas híbridos formais e concetuais com os quais convivemos. Uma dessas linhas é a investigação em arte em redor das tecnologias aplicadas na transformação das matérias. Uma outra, experimentada sucessivamente na sua obra artística, é a colagem e a assemblage como paradigmas da Pintura, na qual a linha e o recorte assumem uma dimensão plástica com um enorme valor expressivo. E por último, a questão da funcionalidade da coisa estética que, sem se divorciar das questões da forma, consegue ultrapassar a causa da forma pela forma, para penetrar francamente nas questões sociológicas, que ora são a influência, ora são a motivação.

Uma vez percebidos estes três universos na sua obra – as tecnologias, a arte e a sociologia – é muito óbvio que um perfil desenhado pelo ser professor, pelo ser artista e pelo ser investigador, interessado

# ANTONIO GARCÍA LÓPEZ

## Conferências

### NOVOS SUPORTES

PICTÓRICOS. Questões formais e conceituais de sua aplicação na contemporaneidade;

+

### NOVOS REVESTIMENTOS PICTÓRICOS

8 maio, 11H

### Evolução da Pintura a Têmpera de Ovo

13 maio, 14H30

Auditório Lagoa Henriques  
ENTRADA LIVRE



nas questões concetuais e processuais de formalização das matérias na construção da Pintura, se cumpra num modelo perfeitamente autónomo dos estereótipos de artista do mundo da arte.

Na atualidade, as questões tecnológicas, científicas, sociológicas e estéticas atuam num processo dinâmico, permanente e rápido, fornecendo ao nosso quotidiano muitos novos meios e ferramentas, com consequências inevitáveis em geral, sendo a base estrutural de toda a arte contemporânea. O cinema, a televisão e a internet têm sido janela muito diferentes das janelas albertinianas, que recortam e dão a ver outras dimensões, paisagens e retratos do mundo, muito diferentes das imagens que resultavam de uma crença absoluta na verdade retiniana. Hoje vê-se para além do horizonte, vê-se para além da percepção visual. O ecrã substitui a janela e está diretamente relacionado um outro modo de ver o mundo e os outros, através de novas estruturas, com novos espaços e com muitos meios de composição ao dispor da arte.

A relação entre o cinema e a pintura, e a análise dos métodos e das consequências de uma área na outra, tem sido objeto de investigação teórica de Antonio Garcia Lopez, que inevitavelmente se repercute no seu trabalho artístico. Este universo de novas imagens ou novas versões de mundos, denota-se nos enquadramentos e na noção de escala, proporção e espaço. Estes são os pressupostos compositivos que, adicionados a referências estéticas pela utilização frequente de fotomontagens de carácter narrativo ou mesmo descriptivo, nos conduzem a uma obra onde por vezes se pode sentir uma revisitação ao dadaísmo e à *pop* arte. Mas esta dimensão formal e estética, de superfícies planas, recortadas e sobrepostas, é sempre acompanhada por uma dimensão fortemente sociológica, plena de esclarecimentos e denúncias através da ironia e do sarcasmo, onde composição e texto (obra e tabela) se complementam, se reforçam e convivem lado a lado.

Em maio na Faculdade de Belas-Artes de Lisboa estiverem expostos quinze trabalhos, todos com formato quadrangular, e construídos através de imagens e texturas muito recortadas, utilizando os

processos da colagem e da assemblage. Neste caso específico tratou-se de um conjunto de obras, que sob o título de «Personagens da Crise» nos faz refletir sobre as complexas narrativas do universo político e sociológico que envolve a nossa contemporaneidade, imbuídas de análises, por vezes irónicas, por vezes mordazes, explícitas, incómodas ou simplesmente desconcertantes.

Os títulos de cada um dos trabalhos, sempre acompanhados de descrições analíticas mais extensas, reforçam e fazem sobressair a comunicação que Antonio pretende. Estes textos não se podem por isso desligar da obra. Eles são o comunicado que nos integra na informação televisiva, eles são a mensagem breve dos trailers que antecedem os filmes, eles são as palavras-chave que nos fazem navegar pelos motores de busca do ciberespaço. É deste modo que percebemos o “Corte e Recorte” como as muitas medidas de austeridade a que estamos habituados, os *Chouriços* carregados de estratégias disponíveis para a corrupção, a entidade *Ícaro* que se atreve a sonhar mais alto do que realmente lhe é permitido, os *Desalojados* das habitações como se não tivessem direito a uma, os Que não ficam em casa e vêm para a rua porque não têm nada a perder, Aquele que dialoga apenas consigo próprio porque ninguém o quer ouvir, O *Prémio de Risco* usado como salvaguarda de muito poucos, o Avô com a missão derradeira de ser o sustento de gerações mais novas, os *Sonegadores do Capital* sem consciência, que apenas acreditam nos números desenhados em função da sua conveniência, o *Crucificado* rodeado de hipocrisias oportunistas, o *Povo Pobre* sem outra alternativa, as *Crianças Raptadas* que refletem uma sociedade doente, os *Integrados* como batalhão de gente alegre disponível para ser encaixada em sistemas vazios de tudo, os *Indignados* que gritam sem nada conseguirem e os que ficaram *Queimados* sem poderem evidenciar as suas capacidades.

Quinze tábuas, quinze escrituras, quinze ícones.

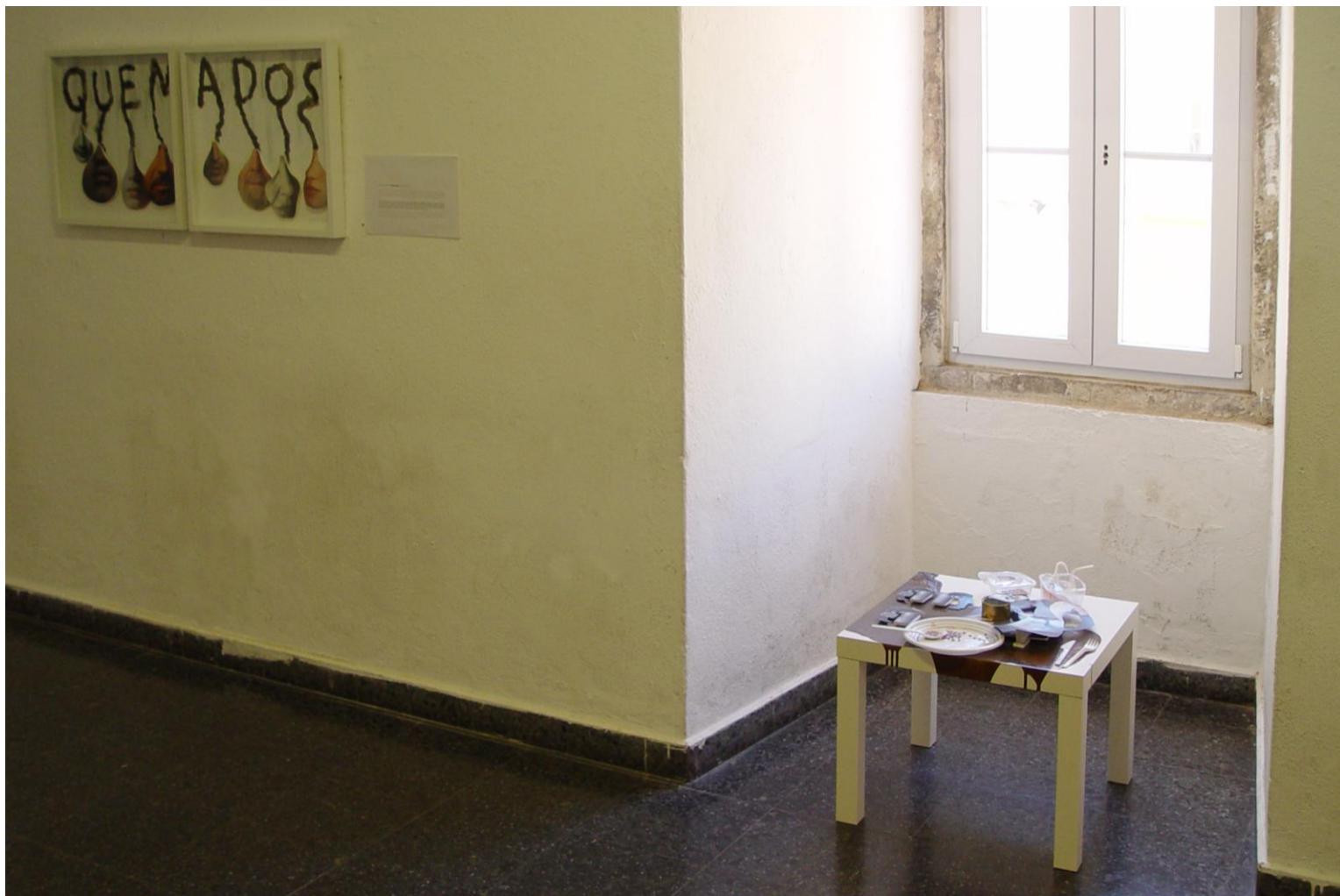
Compete à arte ter este papel?

Sim. Compete a cada um de nós ser senhor de si próprio, ser o centro do seu mundo e não do mundo dos outros. Compete ao artista definir o que é a arte, sem obedecer a nenhuma outra ordem que não seja aquela que resulta das suas motivações e da sua própria investigação, sem limites.



Reconhecemos no excelente trabalho artístico de Antonio Garcia Lopez um artista atento às diferentes janelas que as tecnologias nos abriram – cinema, televisão, internet, ciberespaço – e que acredita na capacidade da obra artística para desencadear mudanças e promover integrações. Nele reconhece-se algo mais do que a crença na *janela de Alberti* da realidade retiniana, na arte pela arte ou na forma pela forma. Na sua obra detetam-se os horizontes em construção, no contexto das redes transversais que desenham e ocupam o nosso espaço-tempo.





## **glossary:**

the chorizos  
the trimmed  
the evicted  
the risk premium  
he who does not stay at home and others



Cartón pluma, papel, tinte industrial y tijeras / caja.

Foamboard, industrial dye and scissors/box.

50 X 50 cm.

## **El recortado / Corte / The trimmed**

La técnica del recorte, requiere de cierta pericia y grado de madurez, se hace necesaria una gran coordinación. Todo recorte no aplicado con la precisión del bisturí viene asociado a una víctima potencial, si las medidas de ajuste son aplicadas a tajo grueso , se corre el riesgo de que la víctima pase definitivamente a cadáver esquelético.

A técnica de corte requer alguma habilidade e maturidade, coordenação forte é necessária. Quaisquer cortes aplicados não com a precisão de um bisturi está associada a uma vítima em potencial, se as medidas de austeridade são aplicados a corte grosso, você corre o risco de que a vítima vai certamente passar cadáver esquelético.

The trimming technique, requires some skill and maturity degree, it is necessary a lot of coordination. All trimming not applied with the precision of a scalpel is associated with a potential victim, if the adjustment measures are applied thick pit, it runs the risk that the victim pass definitively skeletal corpse.



A. KARINA 2012

Cartón pluma, papel,  
chorizo envasado al vacío y  
plástico / caja.

Foamboard, paper, chorizo  
vacuum packaging and  
plastic/box.

50 X 50 cm.

## **Los chorizos / Os choriços / the chorizos**

Europa y el mundo entero, se preguntan ¿España, un país de chorizos? Si destacamos en algo, no es precisamente en I+D, si dicen que no tenemos universidades entre las mejores del mundo, quizás tenga mucho que ver con su limitada financiación. Cada país establece prioridades, y la nuestra está clara, permitir que sigan irrumpiendo los chorizos de guante blanco.

Europa e no mundo, eles pedem? Espanha, uma salsicha país? Se você se destacar em algo, e não apenas de P & D, se você diz que temos as melhores universidades do mundo, pode ter muito a ver com o seu financiamento limitado. Cada país define as prioridades, eo nosso é claro, permitindo que as salsichas manter estourando luva branca.

Europe and the whole world, wonder Does Spain, a chorizos' country? If we excel in something, is not just in I+D, if they say we do not have one of the best universities in the world, it may have a lot to do with their limited funding. Each country sets priorities, and ours is clear, let the white glove chorizos keep bursting.



A. GARCIA 2012

Cartón pluma, papel, tinta  
china y perch / caja.

Foamboard,, paper, indian  
ink and perch/box.

50 X 50 cm.

## Icaro / Icaro / Icarus

La mitología griega nos lleva a la historia de Icaro y sus alas, cuyas plumas estaban unidas con cera, tan alto quiso volar, que el sol las derritió. Algunos tienen más suerte, como el austriaco volador patrocinado por Red Bull y que puede lanzarse desde casi 40 kilómetros de altura con total seguridad. Sin embargo en España Icaro, se lanzan desde el balcón de su casa, porque un día firmó una hipoteca tan alta que ha ahora no puede pagar.

A mitologia grega nos traz a história de Ícaro e suas asas cujas penas foram fixados com cera, quis voar tão alto que o sol derreteu. Alguns têm mais sorte, como o austríaco voando patrocinado pela Red Bull e pode ser iniciado a partir de cerca de 40 quilômetros de altura com segurança. No entanto, em Espanha Ícaro, são descartados a partir da varanda de sua casa, porque um dia assinou um elevado hipoteca como você não pode pagar agora.

Greek mythology brings us to the story of Icarus and his wings, whose feathers were attached with wax, wanted to fly so high that the sun melted. Some are luckier, as the flying Austrian sponsored by Red Bull and that can be launched from almost 40 kilometres up safely. However in Spain Icarus, droppes from the balcony of his house, because one day signed a mortgage so high that now can not pay.



Cartón pluma, papel,  
acuarela, plástico y llaves  
de metal / caja.

Foamboard,, paper,  
watercolor, plástic and  
metal keys/box.

50 X 50 cm.

## **Los desahuciados / O despejados / The evicted**

En los últimos cuatro años, 350.000 familias han sido desalojadas, atrapadas por la crisis y la burbuja inmobiliaria. En los desahucios intervienen la comisión judicial, una patrulla de la policía, el demandante y un cerrajero. En la mayor parte de los casos, las familias se resisten a abandonar su hogar. Una situación que nunca habríamos imaginado y en la que presenciamos incrédulos a unas personas que no tienen a dónde ir.

Nos últimos quatro anos, 350 mil famílias foram despejadas, preso pela crise e da bolha imobiliária. Despejos envolvidos na comissão judicial, uma patrulha da polícia, o autor e um serralheiro. Na maioria dos casos, as famílias são relutantes em deixar suas casas. Uma situação que nunca teria imaginado e que testemunhou incrédulo algumas pessoas que têm para onde ir.

In the past four years, 350,000 families have been evicted, trapped by the crisis and the housing bubble. In evictions are involved the judicial commission, a police patrol, the plaintiff and a locksmith. In most cases, families are reluctant to leave their home. A situation that would never have imagined and which we witness unbelieving to people who have nowhere to go.



Cartón pluma, papel y cinta  
de plástico / caja.

Foamboard,, paper and  
plastic strip/box.

50 X 50 cm.

## **El que no se queda en casa / Aquele que não ficar em casa / He who does not stay at home**

Quienes no tienen nada que perder son peligrosos, y por desgracia en nuestro país cada vez son más. Dicen que en democracia es intolerable la violencia y que con diálogo todo es posible. Pero cuando esa aparente democracia se satura de mentiras y abusos del poder, acaba rompiéndose la convivencia y las posibilidades de progreso de quienes, por lo mismo, no tienen ya, ni trabajo, ni casa, ni nada que perder.

Aqueles que nada têm a perder são perigosas, e, infelizmente, em nosso país, mais e mais. Eles dizem que a democracia é a violência intolerável com diálogo e tudo é possível. Mas, quando a democracia aparente está saturado com mentiras e abuso de poder, só quebrando a convivência eo progresso dessas possibilidades, portanto, não mais, sem emprego, sem casa, nada a perder.

Those who have nothing to lose are dangerous, and unfortunately in our country more and more. They say that in democracy is intolerable violence and that with dialogue everything is possible. But when the apparent democracy is saturated with lies and abuse of power, ends up breaking coexistence and progress possibilities of those, therefore, no longer have, no job, no home, nothing to lose.



A. Gómez 2012

Cartón pluma, papel, lápiz y  
acrílico / caja.

Foamboard,, paper,pencil  
and acrylic/box.

50 X 50 cm.

## **El que dialoga / O dialogante / Which dialoques**

Ya no se producen aproximaciones ni avances materiales, pero seguimos comprometidos en seguir hablando para lograr algún acuerdo. Damos por sentado que el acuerdo es posible dado que dialogamos por encima de lo estrictamente necesario. Pero esa clase de diálogo, sólo garantiza que nos escuchemos a nosotros mismos.

Uma vez que não aproximações ou progresso material é feito, mas continuamos comprometidos a continuar falando para alcançar um acordo. Assumimos que acordo é possível, uma vez que discutimos acima é estritamente necessário. Mas esse tipo de diálogo, só garante que ouvimos a nós mesmos.

Since there are no approximations or material progress, but we are committed to keep talking to achieve some agreement. We assume that the agreement is possible as we dialogue above the minimum required. But that kind of dialogue, only ensures that we listen to ourselves.



Cartón pluma, papel,  
acuarela y nogalina / caja.

Foamboard,,  
paper,wawtercolor and  
nogaline/box.

50 X 50 cm.

## **La prima de riesgo/ O prémio de risco / The risk premium**

Esa buena señora, de la que no teníamos noticias y que como pariente cercano se ha presentado en la boda, se ha convertido a pesar de su fealdad, en un referente habitual de las conversaciones diarias. El problema es que nadie la ha invitado, no sabemos como quitárnosla de encima y además parece que ha venido para quedarse.

Essa boa senhora, que não tinha notícias e como um parente próximo foi apresentado no casamento, tornou-se, apesar de sua feiúra, referente de uma conversa normal dia. O problema é que ninguém não convidou sabe como sair dessa e parece ter vindo para ficar.

That good lady, which we had not heard about and that as a close relative has performed at the wedding, has become despite her ugliness, a reference standard of everyday conversations. The problem is that no one has asked her to come, do not know how snap out of her and seems to have come to stay.



A Garcia

Cartón pluma, lino,  
aglomerado, tela, cuerda y  
cola blanca / caja.

Foamboard, linen chipwood,  
fabric, rope and white  
glue/box.

50 X 50 cm.

## **El abuelo/ avô /grandfather**

Presume de haber sido amigo de Séneca, el Cid, los Reyes Católicos y de tantos otros. Nacido hace siglos, ha estado casado y afirma que a pesar de haber perdido a su esposa, sigue en contacto con ella. Después de haber llegado a ingresar en una residencia de ancianos, ahora vive con su hija y su yerno, no por cariño, sino porque lo necesitan para llegar a final de mes.

Afirma ter sido um amigo de Sêneca, o Cid, os Reis Católicos e muitos outros. Nascido séculos atrás, foi casado e afirma que, apesar de ter perdido a esposa, ainda em contato com ela. Tendo chegado a entrar em uma casa de repouso, agora vive com a filha eo genro, não por amor, mas porque eles precisam para fazer face às despesas.

Claims to have been a friend of Seneca, the Cid, the Catholic Monarchs and many others. Born centuries ago, has been married and affirms that despite having lost his wife, still in touch with her. Having come to enter a nursing home, now lives with her daughter and her husband, not because of love, but because they need him to make ends meet.



A. Ceballos 2012

Cartón pluma, aluminio,  
moneda de 1 euro y  
*frottage* con grafito y lápiz  
acuarelable / caja.

Foamboard, aluminium, an  
euro coin, Graphite frottage  
and watercolor pencil/box.

50 X 50 cm.

## **Los evasores de capital / Sonegadores de capital / Capital's evaders**

Hacienda está dispuesta a dar todas las facilidades a los defraudadores para que se acojan a la amnistía fiscal. Una amnistía que permita aumentar la recaudación y reducir el déficit. Una medida que puede suponer un aporte a las arcas del estado de unos 2.500 millones, pero que implica dejar de perseguir a los evasores de capital y las cuentas que tienen abiertas en paraísos fiscales.

Finanças está disposto a dar todas as facilidades para fraudadores para beneficiar da anistia fiscal. Uma amnistia permitindo aumento de receita e reduzir o déficit. Uma medida que pode contribuir para os cofres do Estado de cerca de 2.500 milhões de euros, mas isso significa deixar para perseguir sonegadores de capital e contas mantidas em paraísos fiscais.

Estate is willing to give all facilities to the fraudsters to make use of the tax amnesty. An amnesty allowing increase revenue and reduce the deficit. A measure that can make a contribution to the state coffers of some 2,500 million, but that means leaving to pursue tax evaders and capital accounts held in tax havens.



A. TIRERÍA 2011

Cartón pluma, acero  
inoxidable, asfalto acrílico,  
papel y clavos / caja.

Foamboard, stainless steel,  
acrylic asphalt, paper and  
cloves/box.

50 X 50 cm.

## **El crucificado / O crucificado /The crucified**

Cristo es vendido como mercancía por un telepredicador hipócrita y oportunistas. Cristo es escupido y apaleado por acompañar a un homosexual. Cristo come comida de perro con un drogadicto. Cristo ve a una mujer desangrarse en un aborto ilegal. Cristo es brutalmente abrasado por un niño que le prende fuego dentro de un cajero automático, y finalmente muere en una lenta agonía provocada por la gravedad de sus quemaduras. Vino por segunda vez, y nadie se dio cuenta.

Cristo é vendida como uma mercadoria por um televangelista hipócrita e oportunista. Cristo é cuspido e espancado por acompanhar um homossexual. Cristo come comida de cachorro com um viciado em drogas. Cristo vê uma mulher sangrando até a morte em um aborto ilegal. Cristo é severamente queimado por um pirralho que define fogo dentro de um caixa eletrônico e, finalmente, morre uma morte lenta causada pela gravidade de suas queimaduras. Veio uma segunda vez, e ninguém notou.

Christ is sold as a commodity by a hypocritical and opportunist televangelist. Christ is spat upon and beaten to accompany a homosexual. Christ eats dog food with a drug addict. Christ sees a woman bleed to death in an illegal abortion. Christ is severely burned by an urchin who catches fire in an ATM machine, and finally dies in a slow agony. Came a second time, and nobody noticed.



Cartón pluma, hojalata,  
plástico, papel y esmalte  
alquídico / caja.

Foamboard, tin plate,  
plastic, paper and acrylic  
enamel/box.

55 X 55 cm.

## **Los nuevos pobres / O novo pobre / The new poor**

Cada vez son más los que acuden a pedir comida a instituciones benéficas. Se trata de Personas nacidas en España que hace unos años tenían una vida estable, y que ahora ven como su pobreza se está haciendo crónica. Nunca se imaginaron que tendrían que verse en esa situación, creían que los comedores benéficos eran solo para inmigrantes y vagabundos.

Mais e mais pessoas estão vindo para pedir comida a instituições de caridade. Estas são as pessoas nascidas na Espanha há alguns anos atrás tinha uma vida estável, e agora ver a sua pobreza está se tornando crônica. Eles nunca imaginaram que teriam de estar nessa situação, acreditava que cozinhas eram apenas para os migrantes e andarilhos.

Increasingly, those who come to ask for food to charities. These are people born in Spain a few years ago had a stable life, and now see their poverty is becoming chronic. They never imagined they would have to be in that situation, believed that soup kitchens were only for homeless and immigrants.



Cartón pluma, pvc  
termodeformado, plástico,  
papel y alquídico / caja.

Foamboard, thermomolded  
pvc, plastic and alkyd/box.

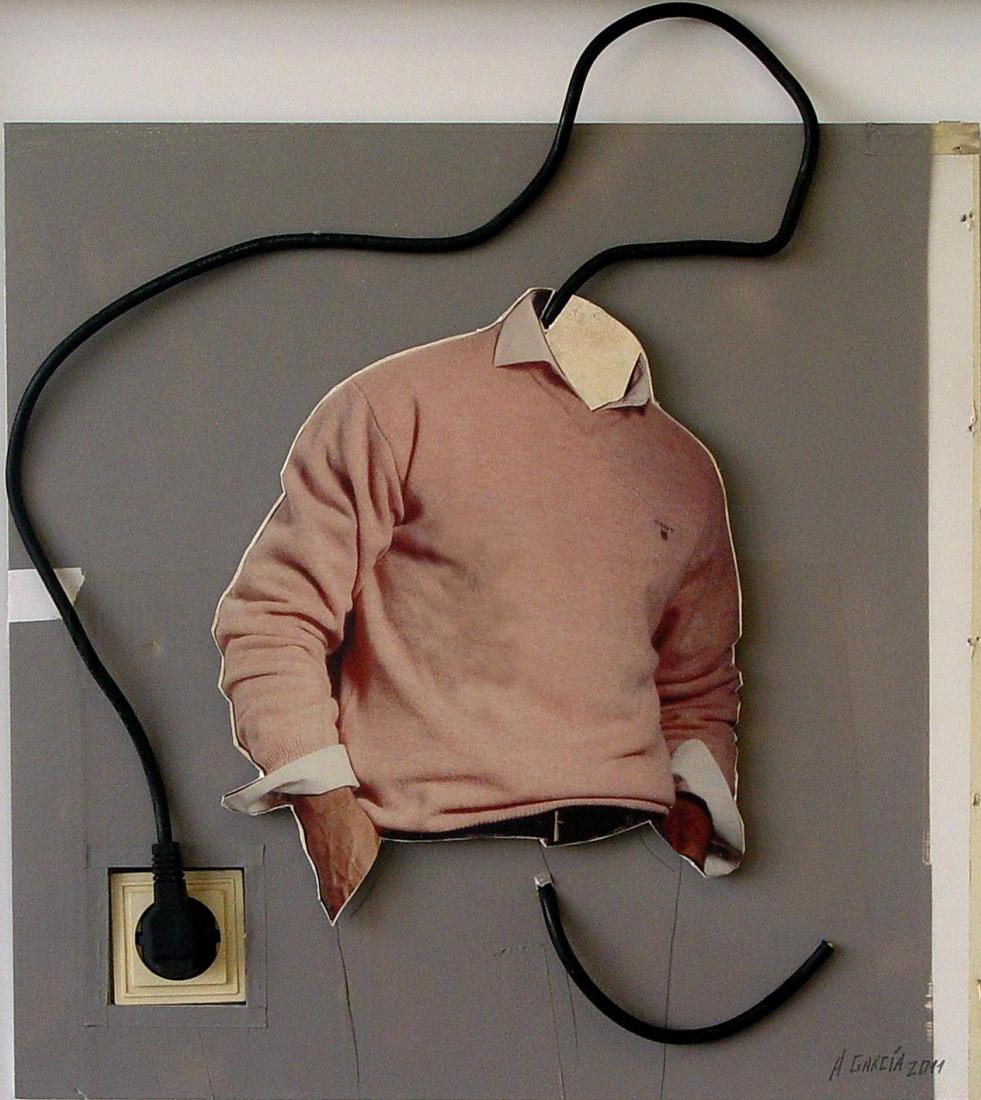
55 X 55 cm.

## **Los bebes robados / Os bebês roubados / Stolen babies**

Estamos hablando de una trama a nivel nacional, con la necesaria colaboración de multitud de interesados, sin alma y sin escrúpulos, seducidos por el poder del dinero fácil. Se sintieron tan "intocables", que extendieron el negocio a todo tipo de casos, como el de madres con gemelos a las que les decían que los habían perdido en el parto. Pero lo peor es que este asunto sigue sin esclarecerse, lo que nos obliga a desconfiar hasta de nuestro propio origen y procedencia.

Estamos falando de um quadro a nível nacional, com a colaboração necessária de muitas partes interessadas, sem alma e sem escrúpulos, seduzidos pelo poder do dinheiro fácil. Sentiam-se como "intocáveis", que estendeu o negócio para todos os tipos de casos, como mães com gêmeos em dizer-lhes que eles tinham perdido no parto. Mas o pior é que esta questão ainda não está claro, forçando-nos a desconfiar de nossa própria origem e proveniência.

We are talking about a national level plot, with the necessary collaboration of many stakeholders, soulless and without scruples, seduced by the power of easy money. They felt so "untouchables", that extended the business to all kinds of cases, such as mothers with twins who were told that had lost them during childbirth. But the worst thing is that this issue remains unclear, forcing us to distrust our own origin and provenance.



Cartón pluma, papel,  
enchufe, cinta de carrocería  
y acrílico / caja.

Foamboard,, paper, plug,  
masking tape and  
acrylic/box.

60 X 60 cm.

## **El enchufado / Introduzido / The plugged**

El enchufismo es una práctica habitual en nuestro país, pero cuidado: no lo entendamos como algo siempre negativo. Aunque por desgracia casi siempre es así, de tal forma que pueden verse "enchufados" sin preparación ni motivación para realizar el trabajo y que se dejan llevar por los jefes hacia puestos de responsabilidad. Cuando una de estas personas entra en una empresa suele producir varios efectos. Además de los chismes de la plantilla, el enchufado suele traer la desmotivación a su entorno laboral y por tanto afecta al rendimiento general de la empresa.

Introduzido nepotismo é uma prática comum em nosso país, mas cuidado: nem sempre entendê-la como algo negativo. Embora, infelizmente, é quase sempre o caso, de modo que pode ser "ligado", sem preparação ou motivação para fazer o trabalho e que são guiados pelos chefes a cargos de responsabilidade. Quando uma pessoa entra em uma empresa geralmente produz vários efeitos. Além da fofoca da força de trabalho, geralmente ligado a motivação para trazer o seu ambiente de trabalho e, portanto, afeta o desempenho global da empresa.

Wirepulling is a common practice in our country, but beware: do not understand it as something always negative. Although unfortunately almost always the case is like that, so that may be seen "plugged in" without preparation or motivation to do the work and who are led by the leaders to positions of responsibility. When one of these people enter a company usually produces several effects. In addition to the gossip of the working staff, the plugged usually brings demotivation to their work environment and therefore affects the overall performance of the company.



**POLICIA**  **NO PASAR**

Cartón pluma, papel,  
madera, carton microcanal,  
espuma de poliuretano y  
cinta de plástico / caja.

Foamboard,, paper, wood,  
microchannel chalkboard,  
polyurethane foam and  
plastic stripe/box.

60 X 60 cm.

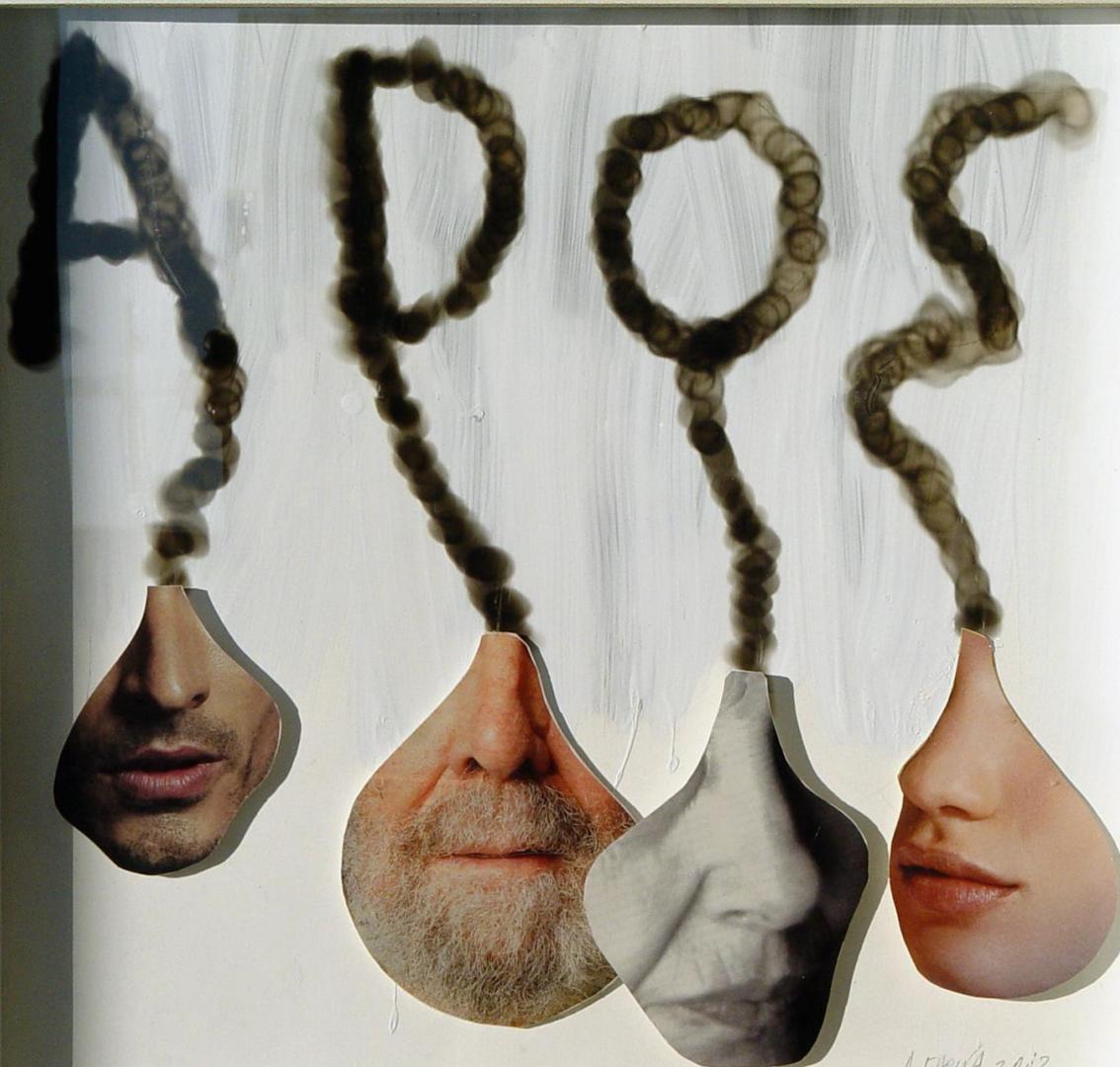
## **Los indignados / indignados / The indignant**

"No es una crisis, es una estafa". "No somos antisistema, el sistema es anti-nosotros". "Me sobra mes a final de sueldo". "No hay pan para tanto chorizo". "¿Dónde está la izquierda? al fondo, a la derecha". "Si no nos dejáis soñar, no os dejaremos dormir". "Se alquila esclavo económico". "Error de sistema. Reinicie, por favor". "Esto no es una cuestión de izquierda contra derechas, es de los de abajo contra los de arriba". "Sin casa, sin curro, sin pensión, sin miedo". "Corruptos del mundo venir, aquí vuestros delitos veréis prescribir".

"Há uma crise, é uma farsa." "Nós não somos anti-sistema, o sistema somos anti-nós". "Eu sobra no final do mês de salário." "Não há pão para tanto chouriço". "Onde está a esquerda? na parte inferior, à direita. ""Se não nos deixam sonhar, não deixá-lo dormir". "Aluguel de escravos Econômica." "Erro de sistema. Restart, por favor ". "Isto não é uma questão de esquerda versus direita, é o azarão contra o topo". "Sem lar, sem shows, sem pensão, sem medo." "Corrupt o mundo vêm aqui vai ver a prescrição ofensas."

"There is not a crisis, it is a scam." "We're not anti-system, the sistem is anti-us". "Spare me month at the salary's end". "There is no bread for so much chorizo". "Where's the left? At the bottom, to the right ". "If you don't let us dream, will not let you sleep". "For rent economic slave". "System error. Reboot, please". " this is not a question of left versus right, it's the underdog against the adove ones". " No home, no work, no pension, no fear. "Corrupt the world come here, you will see your trespasses prescribing".





A. TIRADA 2012

Cartón pluma, papel, acrílico  
y fumage / caja.

Foamboard,, paper, acrylic  
and fumage/box.

50 X 102 cm.

## **Los quemados / Queimados / The burned**

Cada vez son más los que no pueden negar que el desengaño al principio es solo desilusión, pero luego el cansancio emocional es mayor. La sensación de fracaso es tanto individual como colectiva. Se habla de la generación mejor formada, pero por falta de recursos no tiene posibilidad de demostrar su talento. El estado que los ha formado, ahora les da la espalda permitiéndose el lujo de prescindir de un capital humano necesario e imprescindible para garantizar el futuro.

Cada vez mais, aqueles que não se pode negar que a única decepção é decepção no início, mas depois a exaustão emocional é maior. O sentimento de fracasso é tanto individual como coletiva. Ela fala da geração mais bem educados, mas por falta de recursos não tem chance de mostrar seus talentos. O estado que se formou, agora dá para trás, entregando uma reposição necessária e essencial para assegurar o futuro do capital humano.

Increasingly, those who can not deny that the deception at first is only disappointment, but then emotional exhaustion is greater. The sense of failure is both individual and collective. There is talk of better educated generation, but lack of resources has no chance to show his talent. The state that has formed, now turns away allowing himself the luxury of dispense a human capital necessary and essential to ensure the future.





## **antonio garcía López**

Valencia, 1970

Artista plástico y profesor del área de Pintura de la Facultad de Bellas Artes de Murcia, ha sido premiado y seleccionado en infinidad de certámenes artísticos, así mismo ha realizado numerosas exposiciones tanto nacionales como internacionales. Dentro de su faceta como investigador destacan sus trabajos sobre las relaciones entre el cine y la pintura y las poéticas expresivas derivadas de la incorporación de materiales industriales en el ámbito de la creación pictórica contemporánea.

Artista e professor de Pintura da Faculdade de Belas Artes de Murcia, foi premiado e selecionado em inúmeros concursos de arte, também fez inúmeras exposições nacionais e internacionais. Em seu papel como pesquisador incluem trabalhos sobre a relação entre cinema e pintura e poesia expressiva derivada da incorporação de materiais industriais no campo da criação pictórica contemporânea.

Artist and Professor of Painting Area at the Faculty of Fine Arts of Murcia, has been awarded and selected in countless art contests, also has exhibited widely both nationally and internationally. In his role as a researcher highlight its works on the relationship between film and painting and expressive poetics derived from the incorporation of industrial materials in the field of contemporary pictorial creation.

Para consultar catálogos y publicaciones sobre sus exposiciones

To consult catalogs and publications on their exhibitions

<http://webs.um.es/antonio/g/miwiki/doku.php?id=inicio>



**Espaço perto do Auditório  
Lagoa Henriques**

**8 -13 de maio, 2014**

[www.fba.ul.pt/antonio-garcia-lopez/](http://www.fba.ul.pt/antonio-garcia-lopez/)

**U LISBOA** | UNIVERSIDADE  
DE LISBOA

FACULDADE DE BELAS ARTES